ET8924.book Page 1 Friday, June 22, 2007 11:18 AM

# Mod. ET8924, ET8926, ET8928, ET8930, ET8932

sOlac

**Emisores térmicos** INSTRUCCIONES DE USO
**Heat emitters** INSTRUCTIONS FOR USE
**Émetteurs thermiques** MODE D'EMPLOI
**Heizstrahler** GEBRAUCHSANLEITUNG
**Emissores térmicos** INSTRUÇÕES DE USO

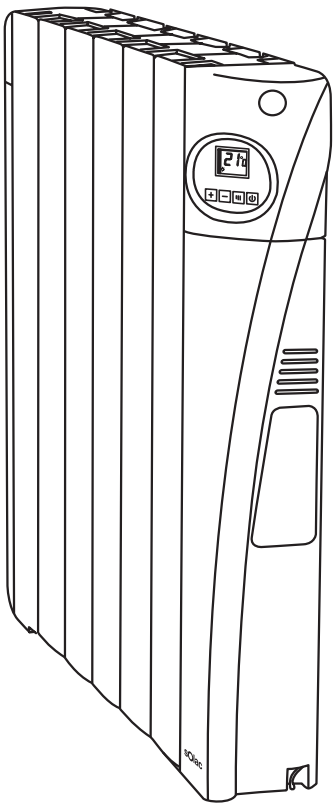
Solac is a registered Trade Mark

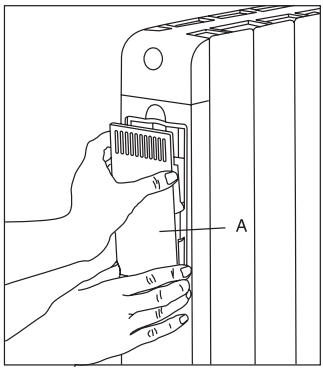
06/07

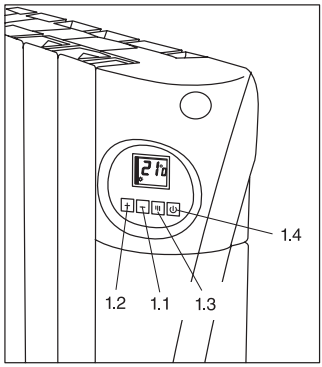
ET8924.book Page 2 Friday, June 22, 2007 11:18 AM

5-10 • ESPAÑOL es
11-16 • ENGLISH en
17-22 • FRANÇAIS fr
23-28 • DEUTSCH de
29-34 • PORTUGUÊS pt

ELECTRODOMESTICOS SOLAC S.A Artapadura,11 - 01013 VITORIA (SPAIN)




A


1.4
1.2
1.1
1.3

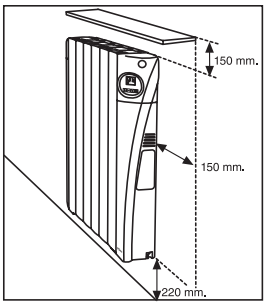



Fig.1

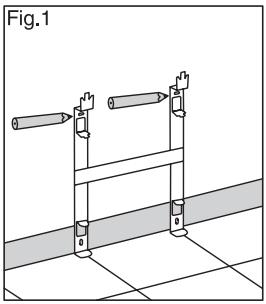


Fig.2

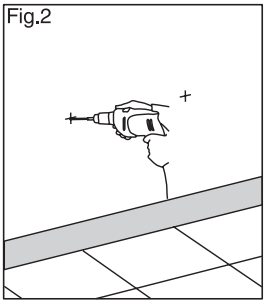


Fig.3

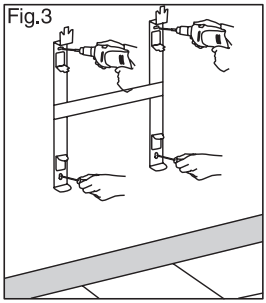


Fig.4

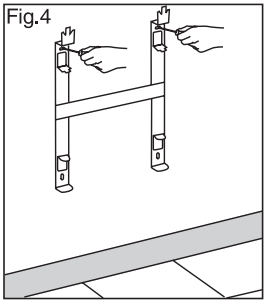
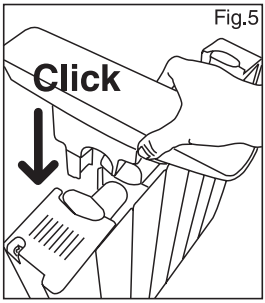


Fig.5



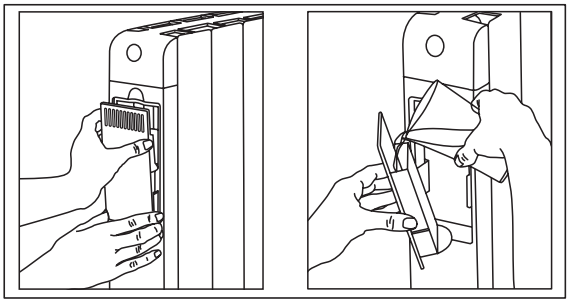



Fig.A

# ESPAÑOL es

## 1 Atención

- *El aparato en ningún caso debe ser cubierto por ropa, recipiente o cualquier otro objeto ni ser colocado debajo de un armario o cualquier otro obstáculo a la circulación de aire caliente.*
- *El aparato debe alejarse de todo objeto inflamable y no se deben dejar niños cerca del emisor sin ser vigilados.*
- *No utilice el emisor térmico para secar ropa.*
- *La colocación del emisor térmico debe ser elegida correctamente y ha de realizarse según las reglas y conforme a las normas.*
- *No instalar el aparato bajo una toma de corriente.*
- *El aparato no debe ser instalado en lugares en los que exista riesgo de salpicaduras de agua como bañeras, lavabos, ducha, piscina, etc…*
- *No haga funcionar el aparato con el cable enrollado.*
- *En caso de que el cable de alimentación esté dañado no ponga el aparato en funcionamiento, este cable sólo se podrá sustituir por el Servicio de Asistencia Técnica con el fin de evitar riesgos.*
- *El aparato debe instalarse de forma que los interruptores, termostato, toma móvil de conexión, no puedan ser tocados directa o indirectamente por una persona que se encuentre en la bañera o ducha.*
- *Con el fin de evitar el olor a nuevo del aparato en su primer uso encienda el emisor y déjelo funcionando durante 2 horas en la temperatura más alta.*

*Atención! Cuando desee desprenderse del aparato NUNCA lo deposite en la basura sino que acuda al punto limpio o de recogida de residuos más cercano a su domicilio para su posterior tratamiento. De esta manera esta contribuyendo al cuidado del medio ambiente.*

*En orden a evitar un sobrecalentamiento no cubrir el aparato de calefacción.*

## 2 Instrucciones de Montaje

☞ *En la medida de lo posible instalar el emisor en un muro debajo de una ventana pero de ningún modo en una zona de ventilación. Respetar las distancias de seguridad para la instalación.*

### Montaje en la pared

1 Presentar el soporte mural en el suelo en la posición que se ve en la figura (fig. 1) y marcar en la pared el agujero superior del tornillo en el soporte a ambos lados (fig. 1).

2 Taladrar en las marcas y colocar el taco (fig. 2).

3 Colocar el soporte haciendo coincidir los agujeros inferiores para los tornillos del mismo y atornillar (fig. 3).

4 Con el soporte sujeto por la parte inferior repetir el proceso del punto 2 (fig. 3).

5 Por último, atornillar para dejar el soporte correctamente fijado (fig. 4).

6 Verificar que el soporte quede anclado de modo que aguante el doble de peso del aparato.

⚠ *En caso de soporte dañado, no reutilizar.*

☞ *Para el montaje a una pared de ladrillo recubierta de yeso utilizar los siguientes medios: Tornillos 4.2 x 25 DIN 7981 y taco 6 76 NY, para otros tipos de superficie dirigirse al vendedor experto.*

### Distancias de seguridad

- *El radiador debe instalarse a 150 mm de todo obstáculo, muro, etc.*
- *La distancia del aparato al suelo debe ser de 220 mm pudiendo ser menor en ciertos casos pero sin bajar de 150 mm.*

### Montaje de los pies (accesorio no incluido)

- Introduzca los extremos de la parte inferior del radiador en los pies tal y como se indica en la figura 5, se escuchará un click indicando que el montaje se ha hecho correctamente.

## 3 Modo de funcionamiento (modelos: ET8924, ET8926, ET8928, ET8930, ET8932. Termostato digital)

### Componentes

*1 Teclado*
*1.1 Tecla disminuir selección*
*1.2 Tecla aumentar la selección*
*1.3 Tecla Modo / OK*
*1.4 Tecla ON / OFF / PROG*
*A Humidificador*

1 Una vez que el aparato se encuentra fijado y correctamente conexionado pulse el interruptor ON/OFF/PROG para poner el emisor térmico bajo tensión.

2 Al encender el emisor térmico el microprocesador lee la memoria interna del aparato para cargar el último modo seleccionado por el usuario. En la primera conexión, la memoria esta vacía por lo que la pantalla parpadeará constantemente hasta que se presione cualquier tecla.

3 Durante el funcionamiento del aparato la pantalla indica la temperatura y el modo de funcionamiento seleccionado: confort, económico, antihielo, off y programación.



| CONFORT | ECONÓMICO | ANTIHIELO | OFF | PROGRAMACIÓN |
|---|---|---|---|---|
| ☼ | ☾ | ❄ | ⏻ | PROG |

- El símbolo ⏦ está encendido mientras la resistencia esté en funcionamiento.

### Ajuste de la temperatura de confort

1 Al presionar las teclas (+) y (-) se selecciona la temperatura de confort que deseamos. La temperatura varía a razón de 1º C cada pulsación. Mediante una pulsación prolongada sobre esta tecla la temperatura varía automáticamente a razón de 1º C cada 0.25 seg.

2 Una vez asignada la temperatura y tras un periodo sin ninguna pulsación éste memoriza la temperatura seleccionada.

### Selección de modo

1 Al presionar la tecla (M/OK) seleccionamos el modo de funcionamiento. Por cada pulsación mayor de 0.1 seg. el termostato pasa de uno a otro modo Confort-Económico- Confort…

2 Para acceder al modo “antihielo” la pulsación sobre la tecla (M/OK) será de una duración prolongada hasta que se muestre en la pantalla el icono correspondiente ❄.

| MODO | TEMPERATURA |
|---|---|
| CONFORT | Selección con las teclas (+), (-) |
| ECONÓMICO | Temperatura de confort menos 3 ºC |
| ANTIHIELO | 7 ºC |

| MODO | TEMPERATURA |
|---|---|
| OFF | Apagado |

### Posibles fallos del termostato

- Si la sonda se encuentra por debajo de -15ºC en la pantalla se visualizará el mensaje OC.
- Si la sonda se encuentra por encima de 50ºC en la pantalla se visualizará el mensaje SC.

## 4 Programación

1 Asegúrese de que el termostato esté en posición PARADA o pulse el botón ON/OFF/PROG para pasar a la posición parada.

2 Impulso largo (mínimo 5 s) sobre el botón ON/OFF/PROG para pasar al modo Programación Manual.

3 Seleccione el modo de funcionamiento hora por hora pulsando el botón "+" y luego "Modo/OK".

- Segmento superior: Confort
- Segmento inferior: Ahorro
- Nada: Antihielo

4 Repetir la operación para cada hora de cada día de la semana.

- Al final de la programación del día nº 7 el termostato guarda automáticamente los parámetros y cambia a modo ajuste de la hora con el fin de asegurarse de que la hora es válida. Modificar la hora si fuera necesario o validar para volver a la posición PARADA.

5 Para movernos por el horario de programación utilizamos el botón "- ", este botón nos permite desplazarnos por los usos horarios sin modificar la programación. Una pulsación prolongada acelera el proceso.

## 5 Puesta en hora del reloj

1 Asegúrese de que el termostato esté en posición PARADA o pulse el botón ON/OFF/PROG para pasar a la posición de PARADA.

2 Impulso largo (min 5 s) sobre el botón ON/OFF/PROG para pasar al modo Programación Manual.

3 Impulso corto sobre el botón ON/OFF/PROG.

4 Seleccione el día pulsando los botones "+" y "-" y pulsar el botón "Modo / OK para validar.

5 Ajustar la hora pulsando los botones "+" y "-" y pulsar el botón "Modo / OK" para validar.

- La validación provoca un retorno a posición PARADA.

## 6 Técnica de compensación

☞ *Debido a las características del aparato la medición de la temperatura se realiza en la parte inferior del aparato, estando perfectamente ajustada en relación con la temperatura seleccionada por el usuario. No obstante, existe la posibilidad de ajustar manualmente este valor mediante la "Compensación térmica".*



1 Colocar el termostato en la posición apagado pulsando la tecla ON/OFF/ PROG.

2 Pulsando la tecla M/OK (pulsación larga), accedemos a este menú en el que la pantalla muestra 0.0.

3 Pulsar los botones +/- para realizar el ajuste por pasos de 0.1ºC.

4 Pulsar el botón M/OK (pulsación corta) para volver a la posición de apagado.

5 Encender de nuevo el emisor.

### Ejemplo

☞ *Medimos con un termómetro 22ºC en una habitación cuando el valor de la temperatura de confort seleccionada en el termostato es de 20ºC.*

- El valor de la compensación es 22 - 20 = +2ºC.
- En el menú compensación el usuario deberá introducir +2ºC.

## 7 Bloqueo de teclado

☞ *El usuario puede asegurarse de que nadie modifique la programación realizada bloqueando la botonera de control. Esta función es muy útil para edificios públicos o para limitar el acceso de los más pequeños. Se realiza pulsando simultáneamente y de forma prolongada los botones "+" y "-". El desbloqueo se realiza del mismo modo.*

## 8 Uso del humidificador (válido para todos los modelos)

- Si desea utilizar el humidificador – ambientador para mantener la tasa de humedad ambiental durante el funcionamiento del emisor, abra el

depósito y llene el interior con agua (Fig. A) . Si además quiere usarlo para ambientar o perfumar, añada unas gotas de la esencia que prefiera (floral, eucalipto, etc.) al agua. Cierre el depósito.

## 9 Limpieza y Mantenimiento

- Asegúrese de que el emisor esté desconectado de la red y deje enfriar su superficie en caso de haberlo usado anteriormente.
- Para la limpieza del emisor utilice un paño suave y húmedo. No utilice disolventes o detergentes abrasivos. Cuando sea necesario utilice un aspirador para eliminar el polvo del emisor.

ET8924.book Page 11 Friday, June 22, 2007 11:18 AM



# 1 Important

- *The appliance should never be covered with clothes, containers or any other objects, nor should it be placed under a wardrobe or anything else that could be an obstacle to the circulation of hot air.*
- *The appliance must be kept away from inflammable objects and unsupervised children should not be allowed near the emitter.*
- *Do not use the heat emitter to dry clothes.*
- *The place where the heat emitter is installed must be chosen carefully according to the instructions and in compliance with the standards.*
- *Do not install the appliance under a mains socket.*
- *The appliance should not be installed in places where there is a risk of it being splashed with water, such as from bathtubs, sinks, showers, swimming pools, etc.*
- *Do not operate the appliance with the cable wound up.*
- *If the power cable is damaged, do not switch on the appliance. This cable should only be replaced by the Technical Assistance Service in order to prevent any risks.*
- *The appliance must be installed so that the switches, thermostat and mobile power socket cannot be touched directly or indirectly by a person in the bath or shower.*
- *To avoid the new smell of the appliance when using it for the first time, switch on the emitter and leave it working for 2 hours at the highest temperature.*

*Caution! When you wish to dispose of the appliance, NEVER throw it in the rubbish. Instead, take it to your nearest clean point or waste collection point, where it will receive subsequent treatment. You will thus be helping to take care of the environment.*

*Do not cover the heating appliance in order to prevent it from overheating.*

# 2 Installation instructions

☞ *When possible, install the emitter on a wall under a window, but never in a ventilation area. Respect the installation safety distances.*

### Wall mounting

1 Place the wall support on the floor in the position shown in the figure (fig. 1) and mark the top screw holes on either side of the support on the wall (fig. 1).

2 Drill the marked holes and insert the plug (fig. 2).

3 Install the support, aligning the bottom screw holes with the matching screws, and tighten the screws (fig. 3).

4 Holding the support from below, repeat the process in step 2 (fig. 3).

5 Lastly, tighten the screws to securely attach the support (fig. 4).

6 Check that the support is anchored in such a way that it can withstand twice the weight of the appliance.

⚠ *If the support is damaged, do not reuse it.*

☞ *For installation on a plastered brick wall, use the following: 4.2 x 25 DIN 7981 screws and 6 76 NY wall plugs. For other surfaces, consult the expert salesperson.*

### Safety distances

- *The radiator must be installed at 150 mm from any obstacles, walls, etc.*
- *The distance from the appliance to the floor should be 220 mm. It may be less in certain cases, but never less than 150 mm.*

### Installing the feet (not included accessory)

- Insert the edges of the bottom of the radiator into the feet as shown in figure 5. You will hear a click to indicate that the installation was a success.

## 3 Operating mode (models: ET8924, ET8926, ET8928, ET8930, ET8932. Digital thermostat)

### Components

*1 Keypad*
*1.1 Reduce selection key*
*1.2 Increase selection key*
*1.3 Mode/OK key*
*1.4 ON/OFF/PROG switch key*
*A Humidifier*

1 Once the appliance is installed and correctly connected, press the ON/OFF/PROG key to switch on the heat emitter.

2 When the heat emitter is switched on, the microprocessor reads the internal memory of the appliance and loads the last mode selected by the user. On connection for the first time, the memory is empty. Therefore, the screen will blink on and off until one of the keys is pressed.

3 While the appliance is working, the screen shows the temperature and the operating mode selected: comfort, saving, anti-frost, off and programming.

| COMFORT | SAVING | ANTI-FROST | OFF | PROGRAMMING |
|---|---|---|---|---|
| ☼ | ☾ | ❄ | ⏻ | PROG |



- The ⌁ symbol remains on while the element is working.

### Comfort temperature adjustment

1 By pressing the (+) and (-) keys you can select the desired room temperature. The temperature changes by 1° C every time you press a key. If you hold the key pressed, the temperature changes automatically by 1° C every 0.25 seconds.

2 Once the temperature is assigned and after a certain period without pressing any keys, the appliance memorises the selected temperature.

### Selecting the mode

1 Press the (M/OK) key to select the operating mode. Every time this key is pressed for more than 0.1 sec., the thermostat changes from one mode to the next: Comfort – Saving – Comfort, etc.

2 To access the “anti-frost” mode, press the (M/OK) key until the ❄ icon appears on the screen.

| MODE | TEMPERATURE |
|---|---|
| COMFORT | Selected with the (+), (-) keys |
| SAVING | Comfort temperature minus 3 ºC |
| ANTI-FROST | 7 ºC |
| OFF | Off |

### Possible errors of the thermostat

- If the probe is at less than -15ºC, the screen will display the message OC.
- If the probe is at more than 50ºC, the screen will display the message SC.

## 4 Programming

1 Make sure that the thermostat is in the OFF position or press the ON/OFF/PROG button to go to the off position.

2 Press the ON/OFF/PROG button for at least 5 seconds to go to Manual Programming.

3 Select the hour-by-hour operating mode by pressing the "+" button and then "Mode/OK".

- Top segment: Comfort
- Low segment: Save
- Nothing: Anti-frost.

4 Repeat the operation for each hour of each day of the week.

- When you finish programming day No. 7 on the thermostat, the parameters are saved automatically and the program changes to the hour adjustment mode in order to ensure that the time is correct. Modify the time if necessary or validate to return to the OFF position.

5 Use the "-" button to move through the program schedule. This button moves through the time zones without modifying the program. Press continuously to accelerate the process.

## 5 Setting the clock time

1 Make sure that the thermostat is in the OFF position or press the ON/OFF/PROG button to go to the OFF position.

2 Press the ON/OFF/PROG button for at least 5 seconds to go to Manual Programming.

3 Press the ON/OFF/PROG button once.

4 Select the day by pressing the "+" and "-" buttons and then the "Mode/OK" button to validate.

5 Select the time by pressing the "+" and "-" buttons and then the "Mode/OK" button to validate.

- Once validated, the program will return to the OFF position.

## 6 Compensation technique

☞ *Due to the characteristics of this appliance, temperature is measured at the bottom of the appliance and adjusts perfectly to the temperature selected by the user. However, this value can be adjusted manually using "Heat Compensation".*

1 Press the ON/OFF/PROG key to turn off the thermostat.

2 Press the M/OK key (long press) to access the menu showing 0.0 on the screen.

3 Press the +/- buttons to adjust the temperature by 0.1ºC.

4 Press the M/OK button (short press) to return to the OFF position.

5 Switch the emitter on again.



**Example:**

☞ *We measure 22ºC with a thermostat in a room when the comfort temperature selected on the thermostat is 20ºC.*

- The compensation value is 22 - 20 = +2ºC .
- The user should enter +2ºC in the compensation menu.

## 7 Blocking the keypad

☞ *The user can ensure that nobody modifies the set program by blocking the control keypad. This function is very useful in public buildings or to limit access by children. To block the keypad, press the "+" and "-" buttons simultaneously for at least 5 seconds. Do the same to unblock the keypad.*

## 8 Use of the humidifier (valid for all the models)

- If you want to use the humidifier – an air-freshening system that keeps a steady humidity rate during the operation of the emitter – open the tank and fill it with water (Fig. A). If you also want to use it to freshen or perfume the air, add a few drops of your favourite essence (flower, eucalypt, etc.) to the water. Close the tank.

# 9 Cleaning and maintenance

- Make sure the emitter is not connected to the mains, and let its surface cool if you were using it previously.
- Use a damp, soft cloth to clean the emitter. Do not use solvents or abrasive detergents. When necessary, use a vacuum cleaner to remove the dust from the emitter.

# 1 Attention

- *L'appareil ne doit en aucun cas être couvert par des vêtements, récipient ou tout autre objet ni être placé sous une armoire ou tout autre obstacle à la circulation de l'air chaud.*
- *L'appareil doit être éloigné de tout objet inflammable et il ne faut pas laisser d'enfants sans surveillance à proximité de l'émetteur.*
- *N'utilisez pas l'émetteur thermique pour sécher des vêtements.*
- *La pose de l'émetteur thermique doit être choisie correctement et être réalisée conformément aux normes.*
- *Ne pas installer l'appareil au-dessous d'une prise de courant.*
- *L'appareil ne doit pas être installé dans des lieux où il existe un risque d'éclaboussures (à proximité de baignoires, lavabos, douches, piscines, etc.).*
- *Ne faites pas fonctionner l'appareil avec le cordon d'alimentation enroulé.*
- *Si le cordon d'alimentation est endommagé, ne mettez pas l'appareil en fonctionnement. Afin d'éviter des risques, seul le Service d'Assistance Technique pourra remplacer ce cordon.*
- *L'appareil doit être installé de sorte que les interrupteurs, thermostats, prise de branchement mobile ne puissent pas être touchés directement ou indirectement par une personne qui se trouve dans la baignoire ou sous la douche.*
- *Afin d'éviter l'odeur de neuf de l'appareil, lors de sa première utilisation allumez l'émetteur et laissez-le fonctionner à la température la plus élevée pendant 2 heures.*

*Attention ! Lorsque vous souhaitez vous débarrasser de l'appareil, ne le jetez JAMAIS à la poubelle, mais rendez-vous à un POINT PROPRE ou de récupération de déchets le plus proche de votre domicile pour son traitement postérieur. Vous contribuerez ainsi à la protection de l'environnement.*

*Afin d'éviter une surchauffe, ne pas couvrir l'appareil de chauffage.*

# 2 Instructions de montage

☞ *Dans la mesure du possible, installer l'émetteur sur un mur près d'une fenêtre mais en aucun cas dans une zone de ventilation. Respecter les distances de sécurité pour l'installation.*

## Montage au mur

1 Présenter le support mural au sol dans la position indiquée sur la figure (fig. 1) et repérer au mur le trou supérieur de la vis sur le support des deux côtés (fig. 1).

2 Percer au niveau des repères et poser la cheville correspondante (fig. 2).

3 Placer le support en faisant coïncider les trous inférieurs pour les vis de celui-ci et visser (fig. 3).

4 Avec le support maintenu par la partie inférieure, répéter le processus du point 2 (fig. 3).

5 Pour terminer, visser afin de terminer la fixation correcte du support (fig. 4).

6 Vérifiez que le support est bien fixé et peut supporter deux fois le poids de l'appareil.

⚠ *Si le support est endommagé, ne pas le réutiliser.*

☞ *Pour le montage sur un mur de briques recouvert de plâtre, utiliser les pièces suivantes : vis 4.2 x 25 DIN 7981 et cheville 6 76 NY ; pour d'autres types de mur, adressez-vous à votre vendeur.*

## Distances de sécurité

- Le radiateur doit être installé à 150 mm de tout obstacle, mur, etc.
- La distance de l'appareil au sol doit être de 220 mm voire inférieure dans certains cas mais jamais en dessous de 150 mm.

## Montage des pieds (accessoire non fourni)

- Introduisez les extrémités de la partie inférieure du radiateur dans les pieds comme indiqué sur la figure 5, vous entendrez un déclic indiquant que le montage a été réalisé correctement.

# 3 Mode de fonctionnement (modèles : ET8924, ET8926, ET8928, ET8930, ET8932. Thermostat numérique)

## Composants

*1 Clavier*
*1.1 Touche diminuer la sélection*
*1.2 Touche augmenter la sélection*
*1.3 Touche mode/OK*
*1.4 Touche interrupteur MARCHE/ARRÊT/PROG*
*A Humidificateur*

1 Une fois l'appareil fixé et correctement branché, appuyez sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT/PROG pour mettre l'émetteur thermique sous tension.

2 À l'allumage de l'émetteur thermique, le microprocesseur lit la mémoire interne de l'appareil pour charger de dernier mode sélectionné par l'utilisateur. Lorsque l'appareil est branché pour la première fois, la mémoire est vide, ce pourquoi l'écran clignotera constamment jusqu'à ce que vous appuyiez sur n'importe quelle touche.

3 Durant le fonctionnement de l'appareil, l'écran indique la température et le mode de fonctionnement sélectionné : confort, économique, antigel, éteint et programmation.



| CONFORT | ÉCONOMIQUE | ANTIGEL | ÉTEINT | PROGRAMMATION |
|---|---|---|---|---|
| ☼ | ☾ | ❄ | ⏻ | PROG |

- Le symbole ⏦ est allumé lorsque la résistance est en fonctionnement.

## Réglage de la température de confort

1 En appuyant sur les touches (+) et (-), on sélectionne la température de confort que nous souhaitons. La température varie par incréments de 1 ºC à chaque pulsation. En appuyant de manière prolongée sur cette touche, la température varie automatiquement à raison de 1 ºC toutes les 0,25 sec.

2 Une fois la température assignée et après une période sans aucune pulsation, l'appareil mémorise la température sélectionnée.

### Sélection de mode

1 En appuyant sur la touche (M/OK), nous sélectionnons le mode de fonctionnement. Pour chaque pulsation supérieure à 0,1 sec, le thermostat passe d'un mode à l'autre : Confort - Économique - Confort, etc.

2 Pour accéder au mode « antigel », la pulsation sur la touche (M/OK) sera d'une durée prolongée jusqu'à ce que l'icône correspondante . apparaisse sur l'écran.

| MODE | TEMPÉRATURE |
|---|---|
| CONFORT | Sélection avec les touches (+), (-) |
| ÉCONOMIQUE | Température de confort moins 3 ºC |
| ANTIGEL | 7 ºC |
| OFF | Éteint |

### Défauts possibles du thermostat

- Si la sonde se trouve en dessous de -15 ºC, l'écran affichera le message OC.
- Si la sonde se trouve au dessus de 50 ºC, l'écran affichera le message SC.

## 4 Programmation

1 Assurez-vous que le thermostat est en position ARRÊT ou appuyez sur le bouton MARCHE/ARRÊT/PROG pour passer à la position arrêt.

2 Appuyez de façon prolongée (au minimum 5 secondes) sur le bouton MARCHE/ARRÊT/PROG pour passer au mode programmation manuelle.

3 Sélectionner le mode de fonctionnement heure par heure en appuyant sur le bouton " + " et ensuite " Mode/OK ".

- Segment supérieur : confort
- Segment inférieur : économique
- Rien : antigel.

4 Répétez l'opération pour chaque heure de chaque jour de la semaine.

- À la fin de la programmation du septième jour, le thermostat enregistre automatiquement les paramètres et passe au mode ajustement de

l'heure afin de s'assurer que l'heure est valide. Modifiez l'heure si nécessaire ou valider pour retourner à la position ARRÊT.

5 Pour vous déplacer dans l'horaire de programmation, utilisez le bouton " - " qui vous permet de vous déplacer dans les franges horaires sans modifier la programmation. Accélérez le processus en maintenant une pression prolongée sur le bouton.

## 5 Mise à l'heure de la pendule

1 Assurez-vous que le thermostat est en position ARRÊT ou appuyez sur le bouton MARCHE/ARRÊT/PROG pour passer à la position arrêt.

2 Appuyez de façon prolongée (au minimum 5 secondes) sur le bouton MARCHE/ARRÊT/PROG pour passer au mode programmation manuelle.

3 Appuyez brièvement sur le bouton MARCHE/ARRÊT/PROG.

4 Choisir le jour en appuyant sur les boutons " + " et " - " et appuyez sur le bouton " mode / OK " pour valider.

5 Ajustez l'heure en appuyant sur les boutons " + " et " - " et appuyez sur le bouton " mode / OK " pour valider.

• La validation provoque un retour à la position ARRÊT.

## 6 Technique de compensation

☞ *Dû aux caractéristiques de l'appareil, la mesure de la température est réalisée sur la partie inférieure de l'appareil : elle sera parfaitement ajustée à la température choisie par l'utilisateur. Cependant, il existe la possibilité d'ajuster manuellement cette valeur par l'intermédiaire de la " compensation thermique ".*

1 Placez le thermostat sur la position " arrêt " en appuyant sur la touche MARCHE/ARRÊT/PROG.

2 Appuyez sur la touche M/OK (au minimum 5 sec.) pour accéder au menu où l'écran indique 0.0.

3 Appuyez sur les boutons +/- pour réaliser l'ajustement par étapes de 0,1°C.

4 Appuyez sur le bouton M/OK (pulsation courte) pour retourner à la position d'arrêt.

5 Allumez à nouveau l'émetteur.

**Exemple**

☞ *Mesurons la température d'une pièce à l'aide d'un thermomètre, qui indique 22ºC, alors que la valeur de la température de confort sélectionnée sur le thermostat est de 20ºC.*

- La valeur de la compensation est de 22 - 20 = +2ºC.
- L'utilisateur devra introduire dans le menu compensation +2ºC.

## 7 Blocage des touches

☞ *L'utilisateur peut s'assurer que personne ne modifiera la programmation réalisée en bloquant les touches de contrôle. Cette fonction est très utile pour des bâtiments publics ou pour limiter l'accès des plus petits. Elle s'effectue en appuyant simultanément et de façon prolongée sur les boutons " + " et " - ". Le déblocage s'effectue de la même façon.*

## 8 Usage de l'humidificateur (valide pour tous les modeles)

- Si vous voulez utiliser l'humidificateur-désodorisant pour maintenir le taux d'humidité ambiante pendant que le radiateur fonctionne, ouvrez le couvercle et remplissez-le d'eau (Fig. A). Si vous voulez en plus l'utiliser pour parfumer votre intérieur, ajoutez à l'eau quelques gouttes de votre essence préférée (florale, eucalyptus, etc.). Fermez le réservoir.

## 9 Nettoyage et entretien

- Veillez à ce que l'émetteur soit débranché et laissez-le refroidir si vous venez de l'utiliser.
- Pour le nettoyer, utilisez un chiffon doux et humide. N'utilisez pas de dissolvants ou de produits nettoyants abrasifs. Si nécessaire, utilisez un aspirateur pour retirer la poussière de l'émetteur.

ET8924.book Page 23 Friday, June 22, 2007 11:18 AM



## 1 Achtung

- *Benutzen Sie das Gerät keinesfalls als Wäscheständer und stellen Sie keine Gefäße oder andere Gegenstände darauf ab. Stellen Sie es niemals unter einen Schrank oder andere Gegenstände, welche die Warmluftzirkulation behindern könnten.*
- *Stellen Sie den Heizstrahler niemals in der Nähe von entflammbaren Gegenständen auf. Kinder ohne Beaufsichtigung vom Gerät fernhalten.*
- *Benutzen Sie den Heizstrahler nicht zum Trocknen von Wäsche.*
- *Der Aufstellungsort des Heizstrahlers muss ordnungs- und vorschriftsgemäß nach den geltenden Normen gewählt werden.*
- *Das Gerät nicht unter einer Steckdose montieren.*
- *Nicht an Orten mit Spritzgefahr wie etwa Badewannen, Waschbecken, Dusche, Schwimmbecken etc. montieren.*
- *Das Gerät nicht mit aufgerolltem Kabel einschalten.*
- *Gerät bei beschädigtem Netzkabel nicht in Betrieb nehmen! Dieses Kabel darf aus Sicherheitsgründen nur vom Kundendienst ausgetauscht werden.*
- *Die Montage muss so erfolgen, dass die Schalter, der Thermostat und der Stecker nicht direkt oder indirekt von Personen berührt werden können, die sich in der Badewanne oder Dusche befinden.*
- *Zur Vermeidung des unangenehmen Geruchs beim ersten Gebrauch stellen Sie das Gerät auf die Höchststufe ein und lassen es zwei Stunden eingeschaltet.*

*Achtung! Das Gerät KEINESFALLS über den Hausmüll entsorgen, sondern zum nächstgelegenen WERTSTOFFHOF oder zur Abfallannahmestelle zur Weiterbehandlung bringen. So leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz.*

*Zur Vermeidung von Überhitzung, Heizkörper nicht bedecken.*

# 2 Montageanleitung

☞ *Montieren Sie den Heizstrahler möglichst an einer Wand unter einem Fenster und in keinem Falle in einem Belüftungsbereich. Beachten Sie die Sicherheitsabstände für die Montage.*

## Wandmontage

1 Wandhalterung wie auf der Abbildung gezeigt auf dem Boden positionieren (Abb. 1) und auf der Wand das obere Schraubenloch der Halterung auf beiden Seiten markieren (Abb. 1).

2 Löcher an den Markierungen bohren und Dübel anbringen (Abb. 2).

3 Halterung so an der Wand positionieren, dass die unteren Schraubenlöcher der Halterung mit den Bohrlöchern übereinstimmen, und festschrauben (Abb. 3).

4 Vorgang unter Punkt 2 bei der an der Unterseite fixierten Halterung wiederholen (Abb. 3).

5 Zur korrekten Fixierung der Halterung festschrauben (Abb. 4).

6 Sicherstellen, dass die Halterung so verankert ist, dass sie dem zweifachen Gewicht des Geräts standhält.

⚠ *Nicht wiederverwenden, wenn Halterung beschädigt ist.*

☞ *Zur Montage auf einer Gipswand folgende Schrauben und Dübel verwenden: Schrauben 4.2 x 25 DIN 7981, Dübel 6 76 NY. Bei anderen Oberflächen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.*

## Sicherheitsabstände

- *Der Strahler muss in einem Abstand von 150 mm von jedem Hindernis bzw. von der Wand etc. montiert werden.*
- *Der Abstand des Gerätes vom Boden muss 220 mm betragen. Je nach Fall kann er auch darunter liegen, muss jedoch mindestens 150 mm betragen.*

## Montage der Stützfüße (Nicht enthaltene Zubehörteile)

- Stecken Sie die beiden Enden der Unterseite des Strahlers in die Stützfüße wie auf Abbildung 5 dargestellt. Ein Klickgeräusch weist darauf hin, dass die Montage korrekt erfolgt ist.

# 3 Betrieb (Modelle: ET8924, ET8926, ET8928, ET8930, ET8932. Digitaler Thermostat)

## Bestandteile

*1 Tastatur*
*1.1 Taste zum Senken der Temperatur*
*1.2 Taste zum Erhöhen der Temperatur*
*1.3* Modus/OK-*Taste*
*1.4 ON/OFF/PROG-Taste*
*A Luftbefeuchter*

1 Nach Befestigung und korrektem Anschluss drücken Sie zum Einschalten des Gerätes auf die ON/OFF/PROG-Taste.

2 Beim Einschalten des Heizstrahlers liest der Mikroprozessor den internen Speicher des Gerätes, um den vom Benutzer zuletzt gewählten Betriebsmodus zu laden. Beim ersten Anschluss ist der Speicher leer. Darum blinkt das Display solange auf, bis eine beliebige Taste gedrückt wird.



3 Während des Betriebs werden auf dem Display der gewählte Temperaturwert und Betriebsmodus angezeigt: Komfort, Öko, Gefrierschutz, Off und Programmierung.

| KOMFORT | ÖKO | GEFRIERSCHUTZ | OFF | PROGRAMMIERUNG |
|---|---|---|---|---|
| ☼ | ☾ | ❄ | ⏻ | PROG |

- Das Symbol ⏦ leuchtet während des Betriebs des Heizelements auf.

## Einstellung der Komforttemperatur

1 Durch Drücken der Tasten (+) bzw. (-) wird die gewünschte Raumtemperatur ausgewählt. Die Temperatur wird mit jedem Drücken um 1 Grad gesenkt bzw. erhöht. Halten Sie die Taste gedrückt, so wird die Temperatur automatisch alle 0,25 Sekunden um 1° C gesenkt bzw. erhöht.

2 Nach Auswahl der Temperatur und keiner erneuten Betätigung der Taste wird dieser Wert gespeichert.

### Wahl des Betriebsmodus

1 Durch Drücken auf die Taste (M/OK) wird der Betriebsmodus ausgewählt. Halten Sie die Taste länger als 0,1 Sek. gedrückt, so wechselt der Thermostat zwischen dem Modus Komfort und Öko.

2 Für den Zugang zum Modus „Gefrierschutz“ halten Sie die Taste (M/OK) gedrückt, bis auf dem Display das entsprechende Symbol ❄ erscheint.

| MODUS | TEMPERATUR |
|---|---|
| KOMFORT | Auswahl mit Tasten (+), (-) |
| ÖKO | Komforttemperatur minus 3 ºC |
| GEFRIERSCHUTZ | 7 ºC |
| OFF | Aus |

### Mögliche Defekte des Thermostats

- Befindet sich die Sonde unter -15ºC , so erscheint die Meldung OC auf dem Display.
- Befindet sich die Sonde über 50ºC, so erscheint die Meldung SC auf dem Display.

## 4 Programmierung

1 Stellen Sie sicher, dass das Thermostat auf AUS steht oder drücken Sie die Taste ON/OFF/PROG, um auf Aus zu gehen.

2 Langes Drücken (mindestens 5 Sek.) der Taste ON/OFF/PROG, um in den Betriebsmodus zur manuellen Programmierung zu schalten.

3 Wählen Sie den Betriebsmodus Uhrzeit für Uhrzeit durch Drücken der Taste "+" und anschließend "Modus/OK".

- Oberer Bereich: Komfort
- Unterer Bereich: Sparen
- Keine Auswahl: Gefrierschutz

4 Wiederholen Sie den Vorgang für jede Uhrzeit und jeden Tag.

- Am Ende der Programmierung des 7. Tages speichert das Thermostat automatisch die Parameter und schaltet in den Modus zum Einstellen der Uhrzeit, um sicherzustellen, dass die Uhrzeit richtig ist. Bei Bedarf

die Uhrzeit umstellen bzw. bestätigen, um zurück in die Stellung AUS zu gehen.

5 Mit der Taste "- " können Sie sich durch die Programmierzeit bewegen und die Zeiteinstellungen durchgehen, ohne die Programmierung umzustellen. Durch längeres Drücken beschleunigen Sie den Vorgang.

## 5 Einstellen der Uhrzeit

1 Stellen Sie sicher, dass das Thermostat auf AUS steht oder drücken Sie die Taste ON/OFF/PROG, um auf AUS zu gehen.

2 Langes Drücken (mind. 5 Sek.) der Taste ON/OFF/PROG, um in den Betriebsmodus zur manuellen Programmierung zu schalten.

3 Kurzes Drücken auf die Taste ON/OFF/PROG.

4 Auswahl des Tages durch Drücken der Tasten "+" und "-" und anschließendes Drücken der Taste "Modus / OK" zur Bestätigung.

5 Auswahl der Uhrzeit durch Drücken der Tasten "+" und "-" und anschließendes Drücken der Taste "Modus / OK" zur Bestätigung.

- Durch die Bestätigung gelangen Sie zurück in die Stellung AUS.



## 6 Ausgleichstechnik

☞ *Durch die Eigenschaften des Gerätes erfolgt die Messung der Temperatur im unteren Bereich des Gerätes, wo sie perfekt auf die vom Benutzer eingestellte Temperatur abgestimmt ist. Dieser Wert kann aber auch manuell durch den "Wärmeausgleich" eingestellt werden.*

1 Das Thermostat durch Drücken der ON/OFF/PROG-Taste ausstellen.

2 Durch längeres Drücken der Taste M/OK gelangt man in dieses Menü, für das "0.0" auf dem Display angezeigt wird.

3 Die Tasten "+/-" drücken, um die Temperatur in 0,1° C - Schritten zu verstellen.

4 Kurz die Taste M/OK drücken, um wieder zur Aus-Stellung zu gelangen.

5 Schalten Sie den Strahler wieder an.

**Beispiel:**

☞ *Wir messen mit einem Thermometer 22° C Zimmertemperatur, während der auf dem Thermostat eingestellte Komfortwert 20° C beträgt.*

- Der Ausgleichswert ist 22 - 20 = +2° C
- Der Benutzer muss im Ausgleichsmenü +2° C eingeben.

## 7 Tastensperre

☞ *Der Benutzer kann dafür sorgen, dass niemand die vorgenommene Programmierung verändert, indem er die Steuertasten sperrt. Diese Funktion ist besonders für öffentliche Gebäude oder gegen das Eingreifen kleiner Kinder nützlich. Dazu müssen gleichzeitig längere Zeit die Tasten "+" und "-" gedrückt werden. Das Aufheben der Tastensperre erfolgt auf die gleiche Weise.*

## 8 Verwendung des Luftbefeuchters (Fur alle Modelle)

- Möchten Sie den Luftbefeuchter/Luftverbesserer zur Erhaltung der Raumluftfeuchtigkeit während des Heizstrahlerbetriebs benutzen, so öffnen Sie den Tank und füllen ihn mit Wasser (Abb. A). Zur zusätzlichen Verwendung als Luftverbesserer fügen Sie dem Wasser einige Tropfen Ihres Lieblingsduftöls (Blumenaroma, Eukalyptus etc…) hinzu. Schließen Sie den Wassertank.

## 9 Reinigung und Pflege

- Vergewissern Sie sich, dass der Netzstecker gezogen ist, und lassen Sie das Gerät abkühlen, falls Sie es zuvor benutzt haben.
- Zur Reinigung des Strahlers ein weiches, feuchtes Tuch verwenden. Keine Lösungsmittel oder Scheuermittel verwenden. Falls erforderlich, den Strahler mithilfe eines Staubsaugers von Staub reinigen.

# PORTUGUÊS pt

## 1 Atenção

- *O aparelho não deve, em caso algum, ser coberto por roupa, recipiente ou qualquer outro objecto nem ser colocado debaixo de um armário ou de qualquer outro obstáculo à circulação do ar quente.*
- *O aparelho deve ser afastado de qualquer objecto inflamável e não se devem deixar crianças perto do emissor sem vigilância.*
- *Não utilize o emissor térmico para secar roupa.*
- *A colocação do emissor térmico deve ser correctamente escolhida e deve realizar-se segundo as regras e em conformidade com as normas.*
- *Não instale o aparelho sob uma tomada de corrente.*
- *O aparelho não deve ser instalado em lugares onde exista risco de salpicos de água como banheiras, lavatórios, duche, piscina, etc…*
- *Não coloque o aparelho em funcionamento com o fio enrolado.*
- *Caso o cabo de alimentação esteja danificado não coloque o aparelho em funcionamento, este cabo apenas poderá ser substituído pelo Serviço de Assistência Técnica com o objectivo de evitar riscos.*
- *O aparelho deve ser instalado de forma que os interruptores, o termóstato, a tomada móvel de ligação, não possam ser tocados directa ou indirectamente por uma pessoa que se encontre na banheira ou no duche.*
- *Com o objectivo de evitar o odor a novo do aparelho na sua primeira utilização ligue o emissor e deixe-o a funcionar durante 2 horas na temperatura mais alta.*

*Atenção! Quando pretender desfazer-se do aparelho NUNCA o deite no caixote do lixo, faça-o no seu ecoponto ou no ponto de recolha de resíduos mais perto de sua casa, para o seu posterior tratamento. Desta forma está a contribuir para a protecção do meio ambiente.*

*De forma a evitar um sobreaquecimento não cubra o aparelho de aquecimento.*

## 2 Instruções de montagem

☞ *Na medida do possível instale o emissor numa parede debaixo de uma janela mas de nenhum modo numa zona de ventilação. Respeite as distâncias de segurança para a instalação.*

### Montagem na parede

1 Coloque o suporte de parede no chão na posição que se vê na figura (fig. 1) e marque na parede o orifício superior do parafuso no suporte de ambos os lados (fig. 1).

2 Fure nas marcas e coloque a bucha (fig. 2).

3 Coloque o suporte fazendo coincidir os orifícios inferiores para os parafusos do mesmo e aparafuse (fig. 3).

4 Com o suporte preso pela parte inferior repita o processo do ponto 2 (fig. 3).

5 Por último, aparafuse para deixar o suporte correctamente fixo (fig. 4).

6 Verificar que o suporte fica preso de forma a aguentar o dobro do peso do aparelho.

⚠ *Em caso de suporte danificado, não voltar a usar.*

☞ *Para a montagem numa parede de ladrilhos coberta de gesso, utilizar os seguintes meios: Parafusos 4.2 x 25 DIN 7981 e bucha 6 76 NY. Para outros tipos de superfície dirigir-se ao vendedor especialista.*

### Distâncias de segurança

- *O radiador deve ser instalado a 150 mm de qualquer obstáculo, parede, etc.*
- *A distância do aparelho ao chão deve ser de 220 mm podendo ser menor em certos casos mas não ser inferior a 150 mm.*

### Montagem dos pés (acessório não incluído)

- *Introduza as extremidades da parte inferior do radiador nos pés tal como se indica na figura 5, ouvir-se-á um estalido indicando que a montagem foi feita correctamente.*

## 3 Modo de funcionamento (modelos: ET8924, ET8926, ET8928, ET8930, ET8932. Termóstato digital)

### Componentes

*1 Teclado*
*1.1 Tecla diminuição da selecção*
*1.2 Tecla aumento da selecção*
*1.3 Tecla Modo/OK*
*1.4 Tecla interruptor ON/OFF/PROG*
*A Humidificador*

1 Uma vez que o aparelho se encontre fixo e correctamente ligado pressione o interruptor ON/OFF/PROG para colocar o emissor térmico sob tensão.

2 Ao ligar o emissor térmico o microprocessador lê a memória interna do aparelho para carregar o último modo seleccionado pelo utilizador. Na primeira ligação, a memória está vazia pelo que o visor piscará constantemente até que se pressione uma tecla qualquer.

3 Durante o funcionamento do aparelho o ecrã indica a temperatura e o modo de funcionamento seleccionado: conforto, económico, antigelo, off e programação.

| CONFORTO | ECONÓMICO | ANTIGELO | OFF | PROGRAMAÇÃO |
|---|---|---|---|---|
| ☼ | ☾ | ❄ | ⏻ | PROG |

• *O símbolo ⌁ está aceso enquanto a resistência estiver em funcionamento.*

pt

### Selecção da temperatura de conforto

1 Ao pressionar as teclas (+) e (-) selecciona-se a temperatura ambiente que desejamos. A temperatura varia à razão de 1ºC cada pressão. Através de uma pressão prolongada nesta tecla a temperatura varia automaticamente à razão de 1ºC cada 0,25 seg.

2 Uma vez atribuída a temperatura e depois de um período sem qualquer pressão este memoriza a temperatura seleccionada.

### Selecção de modo

1 Ao pressionar a tecla (M/OK) seleccionamos o modo de funcionamento. Por cada pressão maior de 0,1 seg. o termóstato passa de um para outro modo Conforto-Económico- Conforto…

2 Para aceder ao modo “antigelo” a pressão na tecla (M/OK) será de uma duração prolongada até que apareça no ecrã o ícone correspondente ❄.

| MODO | TEMPERATURA |
|---|---|
| CONFORTO | Auswahl mit Tasten (+), (-) |
| ECONÓMICO | Temperatura de conforto menos 3ºC |

| MODO | TEMPERATURA |
|---|---|
| ANTIGELO | 7ºC |
| OFF | Desligado |

**Possíveis falhas do termóstato**

- Se a sonda se encontra abaixo de -15ºC no ecrã visualizar-se-á a mensagem OC.
- Se a sonda se encontra acima de 50ºC no ecrã visualizar-se-á a mensagem SC.

## 4 Programação

1 Assegure-se de que o termostato está na posição PARADO ou premir o botão ON/OFF/PROG para passar à posição de parado.

2 Longa pressão (mínimo 5 s) sobre o botão ON/OFF/PROG para passar ao modo Programação Manual.

3 Seleccionar o modo de funcionamento hora por hora premindo o botão "+" e em seguida "Modo/OK".

- Segmento superior: Conforto
- Segmento inferior: Poupança
- Nada: Antigelo.

4 Repetir a operação para cada hora de cada dia da semana.

- No final da programação do dia n.º 7, o termostato guarda automaticamente os parâmetros e cambia para o modo de ajuste da hora com o fim de se assegurar que a hora é válida. Modificar a hora se for necessário ou validar para regressar à posição PARADO.

5 Para nos movermos pelo horário de programação, utilizamos o botão "-", este botão permite a deslocação pelas utilizações horárias sem alterar a programação. Uma pressão prolongada acelera o processo.

## 5 Ajuste das horas no relógio

1 Assegure-se de que o termostato está na posição PARADO ou premir o botão ON/OFF/PROG para passar à posição de PARADO.

2 Longa pressão (mín. 5 s) sobre o botão ON/OFF/PROG para passar ao modo Programação Manual.

3 Pressão curta no botão ON/OFF/PROG.

4 Seleccionar o dia premindo os botões "+" e "-" e premir o botão "Modo / OK para validar.

5 Acertar a hora premindo os botões "+" e "-" e premir o botão "Modo / OK" para validar.

- A validação provoca um regresso à posição PARADO.

## 6 Técnica de compensação

☞ *Devido às características do aparelho, a medição da temperatura realiza-se na parte inferior do aparelho, estando perfeitamente ajustada em relação à temperatura seleccionada pelo utilizador. No entanto, existe a possibilidade de ajustar manualmente este valor através da "Compensação térmica".*

1 Colocar o termostato na posição desligado premindo a tecla ON/OFF/ PROG.

2 Premindo a tecla M/OK (pressão longa), acedemos a este menu em que o visor mostra 0.0.

3 Premir os botões +/- para realizar o ajuste por passos de 0,1ºC.

4 Premir o botão M/OK (pressão curta) para regressar à posição de desligado.

5 Acender novamente o emissor.

**Exemplo:**

☞ *Medimos com um termómetro 22ºC numa sala quando o valor da temperatura de conforto seleccionada no termostato é de 20ºC.*

- O valor de compensação é 22 - 20 = +2ºC.
- No menu compensação, o utilizador deve introduzir +2ºC.

## 7 Bloqueio de teclado

☞ *O utilizador pode assegurar-se que ninguém altera a programação realizada bloqueando os botões de controlo. Esta função é muito útil para edifícios públicos ou para limitar o acesso dos mais pequenos. Realiza-se premindo simultaneamente e de forma prolongada os botões "+" y "-". O desbloqueio realiza-se da mesma forma.*

## 8 Utilizacao do humidificador (valido para todos os modelos)

- Se deseja utilizar o humidificador – ambientador para manter a taxa de humidade ambiental durante o funcionamento do emissor, abra o depósito e encha o interior com água (Fig. A). Se, além disso, quiser usá-lo para ambientar ou perfumar, acrescente umas gotas da essência que preferir (floral, eucalipto, etc.) à água. Feche o depósito.

## 9 Limpeza e manutenção

- Certifique-se de que o emissor está desligado da rede eléctrica e deixe arrefecer a sua superfície no caso de tê-lo utilizado anteriormente.
- Para a limpeza do emissor, utilize um pano macio e húmido. Não utilize dissolventes ou detergentes abrasivos. Quando for necessário, utilize um aspirador para eliminar o pó do emissor.

ET8924.book Page 35 Friday, June 22, 2007 11:18 AM

ET8924.book Page 36 Friday, June 22, 2007 11:18 AM

ET8924.book Page 37 Friday, June 22, 2007 11:18 AM

| CERTIFICADO DE GARANTIA • GUARANTEE CERTIFICATE • CERTIFICAT DE GARANTIE • CERTIFICADO DE GARANTIA • CERTIFICATO DI GARANZIA | sOlac COD. 102169 - 102173 MOD. ET8924 - ET8932 |
|---|---|
| SELLO DEL VENDEDOR Y FECHA DE VENTA / CARIMBO DO VENDEDOR E DATA DA VENDA<br>DEALER'S STAMP & DATE OF PURCHASE / TIMBRO DEL VENDITORE E DATA DI VENDITA<br>CACHET DU VENDEUR ET DATE DE VENTE | NOMBRE Y DIRECCION DEL COMPRADOR / NOME E MORADA DO COMPRADOR<br>BUYER'S NAME AND ADDRESS / NOME E DINDIRIZZO DELL'ACQUIRENTE<br>NOM ET ADRESSE DE L'ACHETEUR |
| | _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _<br>_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _<br>_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _<br>Nº DE SERIE O LOTE: |
| GARANTE: **ELECTRODOMESTICOS SOLAC S.A.** Artapadura,11 - 01013 VITORIA (SPAIN) | |
| CONDICIONES DE GARANTIA EN EL INTERIOR · GUARANTEE TERMS ENCLOSED · CONDITIONS DE GARANTIE À L'INTÉRIEUR · CONDIÇÕES DE GARANTIA NO INTERIOR · CONDIZIONI DI GARANZIA NELL'INTERNO | |

sOlac®

www.solac.com

100% Recycled Paper